Publication
G-15

G
1046
.E3
A76
v.3

Centre international de recherche
en aménagement linguistique

Faculté des lettres
Université Laval

International Center for Research on Language Planning

1995

ATLAS INTERNATIONAL DE LA VITALITÉ LINGUISTIQUE
INTERNATIONAL ATLAS OF LANGUAGE VITALITY

Volume 3

L'Afrique Occidentale
West Africa

Direction:

Grant D. McConnell et Jean-Denis Gendron

Avec la collaboration de:

Marc Morris, Paul Fournier et Yves Lafrance

RECHERCHE CENTRE INTERNATIONAL CIRAL AMÉNAGEMENT LINGUISTIQUE

G
1046
.E3
A76
v.3

402.1
A165
v.3
cop. 3

AFX
IAS

Données de catalogage avant publication (Canada)

Vedette principale au titre :

Atlas international de la vitalité linguistique = International atlas of language vitality

(Publication G ; 15)
Comprend des réf. bibliogr. et des index.
Sommaire: v. 1. Les langues constitutionnelles de l'Inde - v. 2. L'Europe occidentale - v. 3. L'Afrique occidentale.

ISBN 2-89219-251-X (v. 3)

1. Géographie linguistique - Atlas. 2. Géographie linguistique - Statistiques. 3. Langage et langues - Statistiques. I. McConnell, Grant D. II. Gendron, Jean-Denis, 1925- . III. Centre international de recherche en aménagement linguistique. IV. Titre: International atlas of language vitality. V. Collection: Publication G (Centre international de recherche en aménagement linguistique) ; 15.

P375.A84 1993 402'.23 C93-096853-OF

Canadian Cataloguing in Publication Data

Main entry under title :

Atlas international de la vitalité linguistique = International atlas of language vitality

(Publication G ; 15)
Includes bibliographical references and indexes.
Contents: v. 1. Constitutional Languages of India - v. 2. Western Europe - v. 3. West Africa.
Text in English and French.

ISBN 2-89219-251-X (v. 3)

1. Linguistic geography - Maps. 2. Linguistic geography - Statistics. 3. Language and languages - Statistics. I. McConnell, Grant D. II. Gendron, Jean-Denis, 1925- . III. International Center for Research on Language Planning. IV. Title: International atlas of language vitality. V. Series: Publication G (International Center for Research on Language Planning) ; 15.

P375.A84 1993 402'.23 C93-096853-OE

Le Centre international de recherche en aménagement linguistique est un organisme de recherche universitaire qui reçoit une contribution du Secrétariat d'État du Canada pour son programme de publication.

The International Center for Research on Language Planning is a university research institution which receives a supporting grant from the Secretary of State of Canada for its publication programme.

Il convient de souligner l'importance de l'aide fournie par le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada (CRSH) (#410-92-1236), qui a rendu la publication de ce volume possible.

This publication is the result of a research grant (#410-92-1236), which was made possible by the generous support of the Social Science and Humanities Research Council of Canada (SHRC).

© 1995 CENTRE INTERNATIONAL DE RECHERCHE EN AMÉNAGEMENT LINGUISTIQUE
Tous droits réservés. Imprimé au Canada.
Dépôt légal (Québec) 1er trimestre 1995
ISBN 2-89219-251-X

« Une langue gagne de la force d'expression lorsqu'elle est utilisée pour toute la gamme des objectifs humains, entre autres dans la vie publique, dans le monde de la vie de la gestion économique, de la technologie, de l'éducation, etc... » p.57

Charles Taylor
Rapprocher les Solitudes, 1992

DE - PO 154 700 10-98

TABLE DES MATIÈRES / TABLE OF CONTENTS

Préface/Preface iii

Présentation/Presentation v

Carte de localisation (Afrique)/Place Names by Country (Africa) ix

PARTIE/PART 1

VITALITÉ PAR DOMAINE/VITALITY BY DOMAIN

Religion 3
Écoles/Schools 9
Mass media 15
Administration 21
Tribunaux/Courts 27
Législature/Legislature 33
Industrie manufacturière/Manufacturing Industries 39
Entreprises de vente et service/Sales and Service Industries 45
Global 51

PARTIE/PART 2

VITALITÉ PAR PAYS I (Domaine-Langue)/VITALITY BY STATES I (Domain-Language)

Bénin/Benin 59
Burkina Faso 61
Côte d'Ivoire/Ivory Coast 63
Gambie/Gambia 65
Ghana 67
Guinée/Guinea 71
Guinée-Bissau/Guinea-Bissau 73
Libéria/Liberia 77
Mali 79
Mauritanie/Mauritania 81
Sénégal/Senegal 83
Sierra Leone 87
Togo 89

PARTIE/PART 3

VITALITÉ PAR PAYS II (Langue-Domaine)/VITALITY BY STATES II (Language-Domain)

Bénin/Benin 95
Burkina Faso 97
Côte d'Ivoire/Ivory Coast 99
Gambie/Gambia 101
Ghana 103
Guinée-Bissau/Guinea-Bissau 107
Guinée/Guinea 111
Libéria/Liberia 113
Mali 115
Mauritanie/Mauritania 117
Sénégal/Senegal 119
Sierra Leone 121
Togo 122

PARTIE/PART 4

VITALITÉ DES LANGUES INTERÉTATIQUES/INTER-POLITY LANGUAGE VITALITY

Vitalité globale/Global vitality 127
Vitalité comparée/Compared vitality 131

Index 135

PRÉFACE

Nous sommes heureux de présenter le volume 3 de la collection *Atlas international de la vitalité linguistique*: il porte sur 13 pays de l'*Afrique de l'Ouest* et sur 59 langues maternelles, présentes dans un ou plusieurs États de la région.

La composition de ce volume est semblable aux deux précédents. On y retrouve: i) des cartes, ii) des graphiques (histogrammes) et iii) des tableaux; cet ordre de présentation est respecté dans toutes les parties du livre. Chacun de ces types d'exposition des données représente une façon originale d'illustrer les cotes de vitalité. La Partie 1 porte sur une analyse de vitalité par domaine d'utilisation des langues, allant de la religion aux entreprises de vente et services; l'analyse se conclut par une cote de vitalité globale pour les langues de chaque pays, tous domaines confondus. Les Parties 2 et 3 constituent des analyses de vitalité par pays, tout d'abord, domaine par domaine, pour toutes les langues, et ensuite, langue par langue, pour tous les domaines. La Partie 4 met en relief, à l'aide de cartes, la vitalité globale pour les langues maternelles communes à plusieurs États (interétatiques), et, à l'aide de graphiques, la vitalité comparée dans chaque domaine et pour chaque langue.

Dans sa *Présentation*, Roland Breton parle non seulement des différentes parties de l'atlas énumérées ci-dessus, mais il fait, de plus, un commentaire éclairant sur les cas types de vitalité, soit pour une ou pour plusieurs langues, ceci, en termes de fonctionnalité. Le tout est aussi examiné dans une perspective d'aménagement linguistique, puisqu'on y retrouve des concepts clés souvent utilisés dans la documentation afférente à ce genre d'activité, tels que: la *vitalité* linguistique, la *diffusion* des langues, la *mortalité* des langues, la *viabilité* des langues, le *développement* et la *dynamique* des langues.

Nous voulons remercier tout spécialement l'équipe du Centre international de recherche en aménagement linguistique (CIRAL): Marc Morris, Annie Clark, Claude Fortin, Claude Rocheleau, Paul Fournier et Yves Lafrance, qui ont eu la responsabilité, de préparer, de monter et de vérifier les cartes, les graphiques et les tableaux de ce volume. Mes remerciements vont également à mon collègue Roland Breton, qui, en tant que géographe, africaniste et démolinguiste, a fourni la *Présentation* sur la vitalité des langues et l'aménagement linguistique et à Jean-Denis Gendron pour ses conseils et son soutien constant.

PREFACE

We are pleased to present volume 3 in the series the *International Atlas of Language Vitality*, which covers 13 countries of *West Africa* and 59 major within and between state mother tongues of this region.

The volume components are much like that of the two earlier volumes, in that a sequence of: i) maps, ii) graphs and iii) tables are presented in that order in all sections of the book. These constitute three type-formats for the presentation of the vitality rates. Part 1 of the atlas is concerned with an analysis of vitality by domain of usage, i.e. from Religion on to Sales and Service Industries; the section ends with a global (composite) vitality rating for all languages by country. Part 2 and 3 deal with an analysis of vitality by country, first through a domain by domain presentation for all languages and second through a language by language presentation for all domains. Part 4 highlights through maps the global vitality of those mother tongues that are used across state boundaries and then gives a graphic display by domain and by language.

In his Presentation Roland Breton presents not only each of the above mentioned facettes of the atlas, but at the same time, gives a nice commentary on individual and group language vitality cases in terms of their functionality. These cases are also discussed in a language planning framework, which includes certain key concepts frequently used in the language planning literature; viz. *language vitality, language spread, language death, language viability, language development and language dynamics.*

We wish to thank especially the team at the International Center for Research on Language Planning (ICRLP), namely: Marc Morris, Annie Clark, Claude Fortin, Claude Rocheleau, Paul Fournier and Yves Lafrance, who were responsable for preparing, mounting and checking the maps, graphs and tables. Of course, thanks goes to my colleague, Roland Breton, who as geographer, Africanist and language demographer, has contributed the analysis on language vitality and language planning and to Jean-Denis Gendron for his continuing counsel and support.

Index

Domaines / Domains

Administration **21, 23, 24, 25,** 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 71, 72, 73, 74, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 87, 88, 89, 90, **132**

Écoles **9, 11, 12, 13,** 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 71, 72, 73, 74, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 87, 88, 89, 90, **131**

Entreprises de vente et service **45, 47, 48, 49,** 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 71, 72, 73, 74, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 87, 88, 89, 90, **133**

Industrie manufacturière **39, 41, 42, 43,** 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 71, 72, 73, 74, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 87, 88, 89, 90, **133**

Législature **33, 35, 36, 37,** 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 71, 72, 73, 74, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 87, 88, 89, 90, **132**

Mass medias **15, 17, 18, 19,** 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 71, 72, 73, 74, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 87, 88, 89, 90, **131**

Religion **3, 5, 6, 7,** 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 71, 72, 73, 74, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 87, 88, 89, 90, **131**

Tribunaux **27, 29, 30, 31,** 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 71, 72, 73, 74, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 87, 88, 89, 90, **132**

Vitalité globale **51, 53, 54, 55,** 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 71, 72, 73, 74, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 87, 88, 89, 90, **127, 129, 133**

Langues / Languages

Ajagbe 95
Baatɔnum 95
Balanta 107, 108
Bamanankan 115, 116
Basɔɔ 113, 114
Baule 99
Buraam 107, 108
Cebaara 99
Dagara 97, 98, 103, 104, **127,** 131, **132, 133**
Dagbanie 103, 104
Dan (Gio) 113, 114
Dangme 103, 104

Dɔgɔsɔ 115, 116
Evɛ 103, 104, 122, **127, 131, 132, 133**
Fante 103, 104
Fɔngbe 95
Ga 103, 105
Grebo 113, 114
Gulmancema 97, 98
Hulimba 121
Julakan 97, 98, 99, 101, 102, 119, **127, 131, 132, 133**
Kabiye 122
Kasem 103, 105
Klau 113, 114
Kpelɛ Wɔɔ 113, 114
Kriol 107, 108
Mandinkakan 101, 102, 107, 108, 111, 119, 120, **129, 131, 132, 133**
Manjaaku 107, 109
Mɛndɛ 121
Moore 97, 98
Nzema 103, 105
Pɛpɛɛl 107, 109
Pulaar 97, 98, 101, 102, 107, 109, 111, 115, 116, 117, 119, **120, 129, 131, 132, 133**
Sɛrɛɛr 119, 120
Songoy Ciini 115, 116
Soninke 101, 102, 115, 116, 117, 119, 120, **129, 131, 132, 133**
Sosoxui 111
Temne 121
Twi (Akan) 103, 105
Wɔlɔf 101, 102, 117, 119, 120, **129, 131, 132, 133**

Pays / Countries

Bénin 3, 5, 6, 9, 11, 12, 15, 17, 18, 21, 23, 24, 27, 29, 30, 33, 35, 36, 39, 41, 42, 45, 47, 48, 51, 53, 54, **59, 60, 95**

Burkina Faso 3, 5, 6, 9, 11, 12, 15, 17, 18, 21, 23, 24, 27, 29, 30, 33, 35, 36, 39, 41, 42, 45, 47, 48, 51, 53, 54, **61, 62, 97, 98**

Côte d'Ivoire 3, 5, 6, 9, 11, 12, 15, 17, 18, 21, 23, 24, 27, 29, 30, 33, 35, 36, 39, 41, 42, 45, 47, 48, 51, 53, 54, **63, 64, 99**

Gambie 3, 5, 6, 9, 11, 12, 15, 17, 18, 21, 23, 24, 27, 29, 30, 33, 35, 36, 39, 41, 42, 45, 47, 48, 51, 53, 54, **65, 66, 101, 102**

Ghana 3, 5, 6, 9, 11, 12, 15, 17, 18, 21, 23, 24, 27, 29, 30, 33, 35, 36, 39, 41, 42, 45, 47, 48, 51, 53, 54, **67, 68, 69, 103, 104, 105**

Guinée 3, 5, 6, 9, 11, 12, 15, 17, 18, 21, 23, 24, 27, 29, 30, 33, 35, 36, 39, 41, 42, 45, 47, 48, 51, 53, 54, **71, 72, 111**

Guinée-Bissau 3, 5, 6, 9, 11, 12, 15, 17, 18, 21, 23, 24, 27, 29, 30, 33, 35, 36, 39, 41, 42, 45, 47, 48, 51, 53, 54, **73, 74, 75, 107, 108, 109**

Liberia 3, 5, 9, 7, 11, 13, 15, 17, 19, 21, 23, 25, 27, 29, 31, 33, 35, 37, 39, 41, 43, 45, 47, 49, 51, 53, 55, **77, 78, 113, 114**

Mali 3, 5, 9, 7, 11, 13, 15, 17, 19, 21, 23, 25, 27, 29, 31, 33, 35, 37, 39, 41, 43, 45, 47, 49, 51, 53, 55, **79, 80, 115, 116**

Mauritanie 3, 5, 9, 7, 11, 13, 15, 17, 19, 21, 23, 25, 27, 29, 31, 33, 35, 37, 39, 41, 43, 45, 47, 49, 51, 53, 55, **81, 82, 117**

Sénégal 3, 5, 9, 7, 11, 13, 15, 17, 19, 21, 23, 25, 27, 29, 31, 33, 35, 37, 39, 41, 43, 45, 47, 49, 51, 53, 55, **83, 84, 85, 119, 120**

Note : Les chiffres en grand caractères représentent les titres de pages. Ceux en caractères normaux donnent des renseignements complémentaires. / Figures in large characters represent main title pages. Those in ordinary characters represent pages giving complementary information.